

漢譯世界軍事名著

機械化部隊戰術論

英國富勒將軍著

軍事委員會軍訓部軍學編譯處

軍學編譯社印行

序

（大音）

「茲有驢，負金親王之行李達十稔之久，而卒不爲戰術家。」（腓特烈）

「蘇恩者始謂必由經驗而學習，然智者則樂於利用他人之經驗。」（俾斯麥）

戰爭者，以人命爲代價之科學也。戰術家誠不得忽視經驗之貴重，然苟無合理之系統，不能追溯既往以察將來，則經驗雖富，無所用之，是亦金親王之驢而已。如特以人命爲犧牲，而美其名曰求經驗，此在他種科學，必已早經視爲禁律；惟戰爭技術之廣進，則大抵均由此類經驗方法而來，在軍人之立場言之，固爲不得已之悲慘事實，而尤悲慘者，厥爲雖經慘痛之經驗，往往亦無所獲。此於戰車之發明、使用，以至軍隊機械化理論之成立，可以見之。

第一次大戰，經馬倫會戰後，以築城技術之精進，火器効力之加強，而兩方兵力物質，又復相若，陣地戰遂應運而生。此數年間之陣地戰，人命之犧牲幾許，物資之消耗

若干，迄今猶無確切之統計。夫血肉之軀不足以與機關鎗及鐵絲網抗，事至顯明，寧待數年之經驗？以內燃機，履帶、鐵甲與火器結合爲一種戰具，而以此之抵消機關鎗與鐵絲網之威力，爲計之得，又豈必待百萬生命之傷亡，然後始恍然悟也？然戰車設計者之被斥爲狂人，第一輛戰車之被視爲玩具，則凡研究戰車沿革者，類能知之。自一九一五年戰車試造以還，一九一六年首次出現於索謨，嗣經坎布累、要松、亞眠諸役，戰車戰績赫然，德軍統帥部自經亞眠戰後，亦不得不黯然自認其「黑暗之日」已臨，德國慈威爾將軍亦坦率自承，德軍之敗，非敗於福煦將軍之天才，實敗於戰車將軍耳。反觀此數年間，戰車之所遭遇者爲何如？念及當時反戰車論者之猖獗，英軍戰車兵團參謀長不無慨乎言之曰：「茲數年來，戰車之作戰，直謂自求生存可也。其所與戰者，非敵之抵抗，而爲反戰車論者之阻撓。」細味此參謀長之言，則終不克爲戰術家者，豈獨尤金親王之驢而已哉？

此戰車兵團之參謀長非他，卽本世紀軍事思想界之彗星，當代戰車戰術家第一人，本書著者富勒將軍是。

富勒將軍以一八七八年生於英倫，第一次歐戰時，英軍成立戰車兵團，以將軍任參謀長，坎布累諸役，實由將軍主持，此尙在襁褓時期之新兵器，得以欣欣向榮者，有賴乎此。然自戰爭結束，戰車之生存雖經確立，惟其將來之發展，則尙有待於艱苦之奮鬥。於斯時也，手肇戰鬥之大纛者，並世之中，惟將軍一人而已。將軍以其歐戰之經驗，證以歷史與文明演進之迹象，知未來之戰爭，苟非利用機械，結合軍隊之運動力，攻擊力與防護力於一體，則殊不足以言勝利。故無論孰教於陸軍大學或運籌於參謀本部之中，靡不大聲疾呼，以提倡軍隊機械化之學說爲己任，先後發表其世界大戰時之戰車，戰爭之科學^{基礎}以及論未來戰等偉著，且於一九二六年擬定其輕機械化師、重機械化師，輕快師等之編制，謂之爲二十年後之陸軍；並於一九三二年草定其機械化部隊戰術之基本綱領，卽本書是，謂之爲論未來戰之典令。然此爲戰車之發展而奮鬥之戰士，其所遭遇者又何如？一九三二年，將軍以主軍隊機械化之故，力抨軍人思想之固陋，遂以大^有爲之年^給退休田里，結束其軍人^之生涯矣。將軍退役後二年，德國重整軍備，以將軍之學說爲其建軍之藍本，將軍謂爲二十年後之未來陸軍者，雖不克實現於其祖國，不圖

未及十年，竟卓立於敵國之德意志，果也。第二次大戰爆發，德人以其機械化之陸軍，薄英法聯軍數百萬之衆，謂稱金城湯池之馬其諾綫，曾不足以當其一擊，堂堂以陸軍自豪之法蘭西，不旋踵而告屈服，英倫三島以海峽之限，雖僅免於蹂躪，然當英軍自敦刻爾克突圍撤退之日，或亦有感於富勒軍學說之不行，而有愧於尤金親王之囑乎？

楚有材，而晉用之；富勒軍學說之不行於英，而德人師之，遂雪其一九一八年戰敗之恥。讀書至此，感慨滋深。西班牙內戰之時，反戰軍論者勢猶囂張，將軍以退役之身，猶復時時雄健之筆，奮其抨擊。其爲戰事之未來發展，不辭奮鬥之熱忱，實數十年如一日。今戰事之途，誠已開展，然不開展於將軍力倡軍隊機械化之當時，而開展於敵軍鐵蹄殆遍全歐。今日，則將軍以垂暮之年，在野之身，其感慨當何如？是則不得而知矣。比年以來，將軍復以其餘力，研究戰史，近且公表其鉅製戰爭對歷史及文明之影響，以其如炬之目光而觀察歷史之教訓，其所貢獻於未來者，恐非今日之言戰術者所能限量。唯當茲世變方亟之日，將軍終不得再起而以其所學運籌於英國之參謀本部乎？

是亦不得而知也。

本書原名英國作戰要務令第三部講話。查英國作戰要務令，原僅二部，其第一部論『編制及經理』，第二部論『作戰』，其後公布第三部，係論『大軍作戰。』惟將軍則以爲，論今日之作戰者，有作戰要務令第二部在；至論未來之作戰者，則尤富有作戰要務令第三部，因取作戰要務令第二部之體制，於可能範圍內，摩托化並機械化之，製爲本書，以爲機械化軍隊戰鬥綱要之草案。國人耳富勒軍之名久矣；而軍隊機械化之重要，亦以國軍歷年抗戰之經驗而愈趨明顯。然將軍之書，迄無漢譯，因於抗戰之第三年，亦卽德軍侵波之前夕，取本書原本，以囑英文編譯官郭君安仁，冀爲抗戰建軍之一助。稿成，英法聯軍已潰，而德軍已長驅而入巴黎矣；察其所用戰術，殆與富勒將軍之論，若合符節。茲當譯稿付梓之際，有感於腓特烈大帝及俾斯麥之言，用綴數語，以爲之序。

中華民國三十一年二月

軍事委員會軍訓部軍學編譯處處長楊言昌

機械化部隊戰術論

目錄

序

著者原序

第一講

第一章 軍隊指揮與戰爭原理

第一節 緒論.....一

第二節 戰爭之性質.....四

目錄

第三節 武裝部隊……………六

第四節 武裝部隊之運用……………八

第五節 軍隊之指揮……………九

第六節 指揮官之計劃……………一一

第七節 戰爭之原則……………一三

第八節 戰爭原則之運用……………一四

第二講

第二章 戰鬥部隊 其特性與裝備

第九節 概說……………一七

第一〇節 步兵……………一九

第一一節 騎兵與乘馬步鎗兵……………二〇

第一二節 砲兵……………二二

第一三節 裝甲部隊……………二五

第一四節 工兵……………二八

第一五節 飛機……………二九

第一六節 烟……………三二

第一七節 毒氣……………三三

第三講

第三章 接戰前之戰略準備

第一八節 一般考慮事項……………三五

第四講

第四章 戰鬥

第一九節 戰略搜索……………四〇

第二〇節 海外作戰之特殊考慮事項……………四三

第二一節 概說……………四七

第二二節 自集中地之前進運動……………五二

第二三節 接敵行軍……………五四

第二四節 與敵之最初接觸……………五五

第二五節 戰鬥計劃……………五六

第二六節 戰鬥展開……………五九

第五講

第二七節 後方之組織……………六〇

第二八節 指揮官之位置……………六一

第五章 情報與搜索

第二九節 情報——一般之原則……………六三

第三〇節 搜索——一般之原則……………六五

第三一節 戰鬥前之空中搜索……………六七

第三二節 戰鬥前之地上搜索……………六八

第三三節 戰鬥間之搜索……………七一

第三四節 自俘虜以及俘獲文件等所獲之情報……………七四

第三五節 情報之秘密性……………七五

第六講

第六章 警戒(上)

第三六節 一般警戒……………七七

行軍間之警戒

第三七節 游動部隊……………七九

前衛

第三八節 前衛之兵力與編組……………八〇

第三九節 前衛司令官……………八一

第四〇節 前衛之行動……………八一

第四一節 退却時之前衛……………八二

第四二節 展開時之警戒……………八三

側衛

第四三節 側衛之編組與行動……………八四

後衛

第四四節 退却時後衛之行動……………八五

第四五節 與敵密接時後衛之行動……………八七

第四六節 破壞計劃與遲滯敵軍前進之手段……………八八

第四七節 前進時之後衛……………八八

第七講

第六章 警戒(下)

駐軍間之警戒

第四八節 前哨勤務要領……………八九

第四九節 有關警戒處置之諸因素……………九一

第五〇節 敵軍主力不在攻擊距離時內之警戒處置……………九二

第五一節 敵軍主力在攻擊距離以內時之警戒處置……………九三

置……………九三

第五二節 戰鬥間之警戒……………九五

第五三節 前哨之指揮……………九七

第五四節 雜項……………一九八

其他警戒勤務……………

第五五節 砲兵之護衛……………九九

第五六節 輸送部隊之護送……………一〇〇

第五七節 鐵道之警備……………一〇二

第五八節 對空警戒……………一〇二

第五九節 對空隱蔽……………一〇三

第八講

第七章 攻擊(上)

第六〇節 一般之原則……………一〇五

第六一節 目標與正面……………一〇八

接敵

第六二節 特殊考慮事項……………一一一

攻擊

第六三節 特殊考慮事項……………一一二

第六四節 攻擊之一般指導……………一一五

第九講

第七章 攻擊(中)

第六五節 攻擊中之步兵……………一一九

第六六節 攻擊中之砲兵……………一二一

第十講

第六七節 攻擊中之戰車……………一三三

第六八節 攻擊中之騎兵……………一三二

第六九節 攻擊中之工兵……………一三四

第七〇節 攻擊中之飛機……………一三四

第七章 攻擊(下)

對陣地帶攻擊之其他考慮事項

第七一節 特殊之情形……………一三七

第七二節 對陣地帶攻擊前之協議、準備、與命

令之下達……………一三九